

**CONVENIO DE COOPERACIÓN E INTERCAMBIO ACADÉMICO  
ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA  
Y EL CUERPO ACADÉMICO**

**“LAS LENGUAS EXTRANJERAS EN EL SISTEMA EDUCATIVO PÚBLICO EN MÉXICO”  
DE LA FACULTAD DE IDIOMAS, UNIVERSIDAD VERACRUZANA**

ENTRE LOS SUSCRITOS, **IGNACIO MANTILLA PRADA**, MAYOR DE EDAD, IDENTIFICADO CON CÉDULA DE CIUDADANÍA NO. 19.328.350, EXPEDIDA EN BOGOTÁ, EN SU CONDICIÓN DE RECTOR, NOMBRADO MEDIANTE RESOLUCIÓN N° 032 DE 2012 Y ACTA DE POSESIÓN N° 01 DEL CONSEJO SUPERIOR UNIVERSITARIO DE 02 DE MAYO 2012, ACTUANDO EN NOMBRE Y REPRESENTACIÓN DE LA **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, ENTE UNIVERSITARIO AUTÓNOMO DEL ORDEN NACIONAL, VINCULADO AL MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL DE COLOMBIA, REGIDO ACTUALMENTE POR EL DECRETO 1210 DE 1993, CON DOMICILIO EN LA CARRERA 45 N° 26 – 85, EDIFICIO URIEL GUTIÉRREZ DE LA CIUDAD DE BOGOTÁ D. C. – COLOMBIA, POR UNA PARTE;

Y, POR LA OTRA, EL CUERPO ACADÉMICO **“LAS LENGUAS EXTRANJERAS EN EL SISTEMA EDUCATIVO PÚBLICO EN MÉXICO” DE LA FACULTAD DE IDIOMAS, UNIVERSIDAD VERACRUZANA**, LOMAS DEL ESTADIO S/N, ZONA UNIVERSITARIA, XALAPA, VER., C.P. 91000, MÉXICO, REPRESENTADO POR EL **ABOGADO GENERAL, DR. ENRIQUE CÓRDOBA DEL VALLE**;

**CONSIDERANDO**

- Que en el año 2008, en el marco del I Coloquio Internacional de Investigación en Lenguas Extranjeras, organizado por la Facultad de Idiomas de la Universidad Veracruzana y los integrantes del Cuerpo Académico “Las Lenguas Extranjeras en el Sistema Educativo Público en México” se establecieron las primeras actividades de colaboración entre las partes.
- Que ambas partes han explorado y acordado cooperar mutuamente para establecer líneas de trabajo con participación de los grupos de investigación PROFILE, LEXI y el Cuerpo Académico “Las Lenguas Extranjeras en el Sistema Educativo Público en México”.

Han acordado celebrar el presente convenio de cooperación e intercambio académico que se expresa en las siguientes:

**CLÁUSULAS**

**PRIMERA. – OBJETO.** Establecer lazos de trabajo para conformar una Red Internacional de Cuerpos Académicos o Grupos de Investigación que incluye a los grupos de investigación PROFILE y LEXI del Departamento de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional de Colombia, Sede Bogotá y el Cuerpo Académico “Las Lenguas Extranjeras en el Sistema Educativo Público en México” de la Facultad de Idiomas de la Universidad Veracruzana.



**SEGUNDA. – COMPROMISOS.** Las acciones propuestas para el desarrollo de esta cooperación comprenden:

1. Desarrollar las líneas temáticas y perspectivas del Cuerpo Académico "Las Lenguas Extranjeras en el Sistema Educativo Público en México" de la Universidad Veracruzana y los grupos de investigación PROFILE y LEXI de la Universidad Nacional de Colombia, Sede Bogotá.
2. Estimular la movilidad de los integrantes del cuerpo académico "Las Lenguas Extranjeras en el Sistema Educativo Público en México" y los grupos de investigación PROFILE y LEXI con el fin de trabajar conjuntamente en proyectos de investigación y/o para estancias de investigación o impartición de cursos.

**PARÁGRAFO 1.** Las propuestas relativas al número, al campo de aplicación, las modalidades de intercambio de los docentes-investigadores y la duración de sus misiones respectivas, serán fijadas, anualmente y de común acuerdo, por las dos universidades.

**PARÁGRAFO 2.** En aplicación del presente convenio y del límite impuesto por las leyes y los reglamentos vigentes en cada país, los docentes e investigadores seguirán recibiendo sus remuneraciones, abonadas por sus universidades respectivas y beneficiándose de todos los derechos previstos en sus estatutos.

**PARÁGRAFO 3.** Cada situación particular deberá ser objeto de evaluación y aprobación por parte de la unidad académica de la que depende el potencial participante y previo el trámite de la respectiva comisión regular externa. Los coordinadores del convenio, de acuerdo con la normatividad vigente en cada institución, y para cada caso particular de movilidad, fomentarán la búsqueda de los recursos necesarios para las mismas a través de los programas o convocatorias internas que estén disponibles en cada universidad o a través de agencias de cooperación académica.

3. Colaborar en la edición de publicaciones entre los grupos de investigación.
4. Animar la publicación de artículos de los investigadores de las dos universidades y la vinculación de algunos de ellos como pares evaluadores de las revistas que lideran profesores de los grupos LEXI y PROFILE de la Universidad Nacional de Colombia, siempre que se desarrollen dentro de la normatividad editorial vigente en ambas universidades.
5. Colaborar en el desarrollo de cursos y seminarios de programas curriculares de pregrado y posgrado, así como de formación permanente, liderados por los grupos de investigación en las dos universidades, previa aprobación por parte de la unidad académica de la que depende el potencial participante.
6. Organizar regularmente el "Coloquio Internacional sobre Investigación en Lenguas Extranjeras" liderado por el Cuerpo Académico "Las Lenguas Extranjeras en el Sistema Educativo Público en México" y los grupos de investigación LEXI y PROFILE, con el apoyo de sus respectivas unidades académicas. Para ello se alternarán las sedes entre Colombia y México.



**TERCERA. - DESARROLLO DEL CONVENIO.** Para el desarrollo del presente convenio las partes suscribirán convenios específicos que definirán claramente las actividades que se adelantarán, sus características, las condiciones de participación de cada una de las instituciones signatarias, objetivos, tareas, manejo de propiedad intelectual, términos y cronogramas, aspectos financieros, coordinación o responsables, y los demás aspectos que sean pertinentes. Tales convenios específicos se celebrarán de conformidad con las normas y competencias internas de cada una de las partes.

**CUARTA. – DURACIÓN.** La duración del presente convenio será de cinco (5) años, a partir de su perfeccionamiento y podrá ser prorrogado por periodos similares, en los mismos términos y condiciones, si las partes han realizado evaluación favorable de su desarrollo y manifiestan su mutuo acuerdo por escrito, un (1) mes antes de su vencimiento.

Así mismo, las partes por mutuo acuerdo, en cualquier momento y por causa justificada, podrán dar por terminado anticipadamente este convenio. No obstante e independientemente del motivo de la terminación, los programas, proyectos o actividades que se estén realizando en ese momento continuarán hasta la fecha programada y aprobada de conclusión.

El presente convenio podrá ser modificado por mutuo acuerdo entre las partes por solicitud de cualquiera de ellas, previa comunicación por escrito y con treinta días hábiles de anticipación. Para ser válidos los cambios del presente convenio tendrá que ser aprobados por las dos partes.


**QUINTA. – CAUSALES DE TERMINACIÓN.** Constituyen causales de terminación del presente convenio: El vencimiento del plazo de duración sin acudir a la prórroga establecida en el presente convenio, el mutuo acuerdo de las partes manifestado por escrito y con causa justificada o el incumplimiento parcial o total de alguna de ellas.

**SEXTA. - PROPIEDAD INTELECTUAL.** Los convenios específicos a los que hace referencia en la cláusula tercera contendrán las estipulaciones que sean necesarias para regular lo relativo a la propiedad de los derechos de autor, de los materiales y productos que se obtengan como resultado de la actividad conjunta de las partes, y lo concerniente a la propiedad de los derechos de tipo industrial que pudieran llegar a derivarse de las acciones realizadas en el marco del presente instrumento.

Para el caso de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, aplicarán las leyes colombianas y el Acuerdo 035 de 2003 del Consejo Académico y las normas que lo modifiquen, adicionen o deroguen.

Ambas partes reconocen los méritos de la publicidad positiva pero acuerdan que ninguna de las partes deberá hacer público en los medios de comunicación las propuestas de este convenio de cooperación sin tener el consentimiento previo de la otra parte.

**SÉPTIMA. - SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.** En el evento de presentarse un conflicto en cuanto a la interpretación y/o aplicación de las cláusulas del presente convenio y de los convenios específicos que se deriven, se resolverá de común acuerdo por las partes.



CONVENIO DE COOPERACIÓN E INTERCAMBIO ACADÉMICO ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA Y EL CUERPO ACADÉMICO "LAS LENGUAS EXTRANJERAS EN EL SISTEMA EDUCATIVO PÚBLICO EN MÉXICO" DE LA FACULTAD DE IDIOMAS, UNIVERSIDAD VERACRUZANA 4/4

**OCTAVA. - NO EXISTENCIA DE LA RELACIÓN LABORAL.** En todas las acciones derivadas del presente convenio, las partes convienen en que el personal de cada institución que sea comisionado para la realización conjunta de cada acción continuará en forma absoluta bajo la dirección y dependencia de la institución con la cual tiene establecida su relación laboral, independientemente de estar prestando otros servicios fuera de ella, o en las instalaciones de la institución a la que fue comisionada.

Si la realización de una acción del convenio interviene personal ajeno a las partes, éste continuará siempre bajo la dirección de la dependencia de la Institución o persona con quien esté contratado, por lo que su intervención no originará relación de carácter laboral, de ninguna naturaleza o especie, con las instituciones firmantes.

**NOVENA. - VALOR.** La firma del presente convenio no genera ningún compromiso económico inmediato para ninguna de las partes, en la medida en que solamente establece compromisos e intenciones generales que se concretarán en los convenios específicos.

**DÉCIMA. - PERFECCIONAMIENTO.** El presente convenio se perfeccionará con la suscripción del mismo por los representantes de las partes.

En constancia se firma el presente convenio de cooperación e intercambio académico en dos (2) ejemplares de igual tenor y valor, en las ciudades de Bogotá D.C., Colombia y Xalapa, Veracruz, México.

  
DR. IGNACIO MANTILLA PRADA  
Rector  
Universidad Nacional de Colombia.

Fecha:

18 MAR. 2013

  
DR. ENRIQUE CÓRDOBA DEL VALLE  
Abogado General  
Universidad Veracruzana

Fecha:

20-05-2013